

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Betreiben und Instandhalten von Gebäuden und
gebäudetechnischen Anlagen
Grundstücksentwässerungsanlagen
Operation and maintenance of buildings and
building installations
Drainage systems for premises

VDI 3810
Blatt 7 / Part 7

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
1 Anwendungsbereich.....	4	1 Scope.....	4
2 Normative Verweise.....	5	2 Normative references.....	5
3 Begriffe.....	5	3 Terms and definitions.....	5
4 Allgemeine Pflichten.....	6	4 General obligations.....	6
4.1 Anlagenbuch (Dokumentation).....	6	4.1 System documentation.....	6
4.2 Pflichten der Betreibenden und Nutzenden	9	4.2 Obligations of operators and users	9
5 Voraussetzungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb.....	9	5 Requirements for proper operation	9
5.1 Abwasserarten.....	13	5.1 Types of wastewater.....	13
5.2 Planung.....	16	5.2 Planning.....	16
5.3 Anlagenerrichtung.....	18	5.3 System installation.....	18
5.4 Inbetriebnehmen.....	19	5.4 Commissioning.....	19
5.5 Übergeben/Übernehmen.....	20	5.5 Handover/Acceptance.....	20
5.6 Einweisung und Unterweisung.....	20	5.6 Instruction and training.....	20
5.7 Zugänglichkeit.....	21	5.7 Accessibility.....	21
5.8 Personal des Betreibenden.....	21	5.8 Operator's staff.....	21
5.9 Verfügbarkeit relevanter Unterlagen.....	21	5.9 Availability of relevant documentation.....	21
5.10 Zuordnung der Verantwortlichkeiten.....	21	5.10 Allocation of responsibilities.....	21
5.11 Arbeitsschutz und Unfallverhütung	22	5.11 Health and safety and accident prevention.....	22
5.12 Brandschutz.....	22	5.12 Fire safety.....	22
5.13 Schallschutz.....	22	5.13 Sound insulation.....	22
6 Anforderungen an den bestimmungsgemäßen Betrieb.....	22	6 Requirements for intended operation	22
6.1 Allgemeines.....	22	6.1 General.....	22
6.2 Gebäudeautomation.....	22	6.2 Building automation.....	22
6.3 Schadenverhütung und -minderung.....	22	6.3 Damage prevention and mitigation.....	22
7 Voraussetzungen für die Instandhaltung.....	26	7 Requirements for maintenance.....	26
7.1 Instandhaltungsplanung.....	26	7.1 Maintenance planning.....	26
7.2 Instandhaltungsmaßnahmen.....	27	7.2 Maintenance measures.....	27
7.3 Durchführung durch Fachpersonal.....	28	7.3 Carrying out by qualified personnel.....	28
7.4 Zugänglichkeit für Fachpersonal.....	28	7.4 Accessibility for qualified personnel.....	28
7.5 Werkzeuge und Materialien.....	29	7.5 Tools and materials.....	29

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)
Fachbereich Facility Management

VDI-Handbuch Facility-Management
VDI-Handbuch Sanitärtechnik

Inhalt	Seite
8 Anforderungen an die Instandhaltung	29
8.1 Maßnahmen zur Reinigung	29
8.2 Häufigkeiten der Instandhaltungsmaßnahmen	29
Anhang Erläuterungen zu Entwässerungssystemen und Komponenten	30
A1 Schwerkraftentwässerungsanlagen innerhalb von Gebäuden	30
A2 Unterdruckentwässerungssysteme innerhalb von Gebäuden	30
A3 Entwässerungssysteme außerhalb von Gebäuden	30
A4 Niederschlagsentwässerung	32
A5 Entwässerung von belasteten Flächen	33
A6 Rückstauverschlüsse	33
A7 Hebeanlagen	34
A8 Kleinkläranlage	35
A9 Schmutzwasser- Vorbehandlungsanlagen	38
A10 Fettabscheider	38
A11 Stärkeabscheider	41
A12 Leichtflüssigkeitsabscheider	42
A13 Neutralisationsanlage	43
A14 Abwasser führende Systeme in medizinischen Einrichtungen	44
Schrifttum	47

Contents	Page
8 Maintenance requirements	29
8.1 Cleaning measures	29
8.2 Frequency of maintenance measures	29
Annex Explanatory notes on drainage systems and components	30
A1 Gravity drainage systems within buildings	30
A2 Vacuum drainage systems within buildings	30
A3 Drainage systems outside buildings	30
A4 Rainwater drainage	32
A5 Drainage of contaminated areas	33
A6 Backflow preventers	33
A7 Lifting systems	34
A8 Small-scale sewage treatment plant	35
A9 Sewage pre-treatment plants	38
A10 Grease separators	38
A11 Starch separators	41
A12 Light liquid separators	42
A13 Neutralisation plant	43
A14 Wastewater systems in medical facilities	44
Bibliography	47